

**Zeitschrift:** Aînés : mensuel pour une retraite plus heureuse  
**Herausgeber:** Aînés  
**Band:** 13 (1983)  
**Heft:** 7-8

**Artikel:** Le temps d'aimer  
**Autor:** Clavel, G.-F.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-829994>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Le temps d'aimer

Il n'est pas de saison, ni d'été, ni d'automne

On peut aimer l'hiver comme on aime au printemps

Aimer est une fleur: la rose qui boutonne

Et qui s'épanouit pour celui qui se donne

Au gré de tous les temps

Le temps d'aimer, oui c'est prendre le temps de vivre

Car vivre c'est aimer chaque instant, chaque jour

Respirer le parfum des fleurs dont on s'enivre

Boire aux sources de vie l'eau vive, non la suivre,

Mais remonter son cours

Aimer est un espoir de voir poindre l'aurore

Et monter au ciel pur le soleil des étés

Puis sentir la chaleur monter, monter encore

Afin que dans nos coeurs la fleur bleue puisse éclore

Et l'amour y rester

Saisir dès aujourd'hui les bienfaits qu'on nous livre

Sans attendre à demain, voilà le temps d'aimer

Tourner l'une après l'autre les pages du grand-livre

Inscrire son bonheur, en d'autres mots, le vivre

Oui, c'est cela, aimer

G.-F. Clavel

## Bibliographie

**Vieillesse**, Editions Georgi, Saint-Saphorin.

En cette fin de XX<sup>e</sup> siècle, les personnes âgées constituent une réalité essentielle et ambiguë de nos sociétés. Essentielle par leur importance démographique, ambiguë par leur position dans le cycle de vie et dans le système social.

Les auteurs de cet ouvrage – sociologues, médecins, démographes et méthodologues – ont uni leurs forces pour réaliser une recherche interdisciplinaire dont le but est de décrire et d'expliquer les processus de vieillissement en tant que phénomènes à la fois psychosomatique et socio-culturel. Les recherches de terrain ont porté sur deux régions, l'une urbaine (Genève) et l'autre semi-rurale et montagnarde, mais en rapide évolution sous l'impact du système industriel-urbain (Valais central). Ils ont réalisé une enquête auprès de 1600 personnes âgées, dont 150 ont ensuite accepté de faire le témoignage de leur vie présente. Ils ont également analysé en profondeur dix institutions médico-sociales destinées aux aînés. L'ouvrage, qui présente les principaux résultats de cette recherche, aboutit à une conclusion essentielle: il n'existe pas une condition unique et moyenne des personnes âgées, mais de multiples situations. A l'image stéréotypée de la vieillesse que diffuse notre société, ce livre oppose la diversité de la réalité vivante. Cette nouvelle phase de l'existence, telle que la vivent les hommes et les femmes, résulte de l'interaction entre les contraintes qu'ils subissent, et les actions anciennes et quotidiennes qu'ils entreprennent en fonction de leurs potentiels (économiques, mais aussi sociaux, de santé, etc.) et selon leurs valeurs et leurs idéaux.

Dans les «Conclusions-Recommandations», les auteurs mettent en évidence certains résultats afin d'en consigner les conséquences en vue d'une politique sociale toujours améliorée. Les auteurs, professeurs et chercheurs à l'Université de Genève sont les membres fondateurs du Groupe universitaire genevois de recherche interdisciplinaire sur les personnes âgées (GUGRISPA).

### Redécouvrir le plaisir de la marche

Comme chaque année, vous pouvez consulter le programme 1983 de l'Association suisse de tourisme pédestre pour savoir à qui vous joindre pour vous rendre à pied à l'endroit de votre choix. Ou vous pourrez tout simplement vous laisser inspirer par les 300 suggestions que contient cette brochure de 80 pages pouvant être obtenue contre l'envoi d'un timbre de 40 centimes auprès du secrétariat de l'ASTP, Hirshalm 49, 4125 Riehen. S'il vous reste une semaine de vacances, pourquoi ne pas la passer sur les chemins de l'évasion qui sillonnent notre pays?

### Guide des hôtels Logis de France 1983.

Le guide «Logis de France 1983» est disponible dès maintenant, sur simple demande: Office français du tourisme, rue Thalberg 2, 1201 Genève.

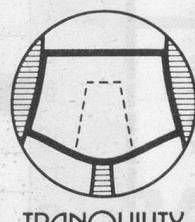
Gratuit; joindre, s.v.p., Fr. 1.— pour participation aux frais d'envoi.

Lorsque votre **vessie** ne fonctionne plus comme vous le voulez, ce n'est vraiment pas une raison de ne plus voir de monde.

Tranquility vous aidera.

Dans les langes Tranquility le liquide se transforme en une gelée spécialement développée et se neutralise; d'où aucune odeur ni humidité. Par son petit format Tranquility est agréable au porter. Son contenu se dissout immédiatement dans les toilettes et s'élimine sans nuire à l'environnement. Et parce que vous devez changer Tranquility

une ou deux fois moins souvent, vous vous en tirez à bon compte financièrement aussi. Voilà suffisamment de raisons pour utiliser Tranquility dès demain, pour retrouver le plaisir de côtoyer vos amis. Tranquility est en vente dans les pharmacies et les drogueries. Vous pouvez aussi profiter de notre offre de lancement.



TRANQUILITY

### COUPON

Je désire profiter de l'offre de lancement et je commande  
**25 protection hygiéniques Tranquility**  
Fr. 39.50 + Fr. 3.- port

Je reçois gratuitement 1 culotte Tranquility (d'une valeur de Fr. 19.70)  
S (taille 36/38)  M (taille 40/42)   
L (taille 44/46)   
(marquer d'une croix la taille désirée)

Après avoir reçu votre envoi,  
je vous réglerai la somme de **Fr. 42.50**  
par versement postal.

Nom / Prénom:

Rue / No:

No postal / Lieu:

Prière d'envoyer à: Lamprecht SA,  
Birchstrasse 183, 8050 Zürich